

教育部獎助大學校院選送優秀學生出國研修計畫-102 年度「學海飛颺」

(計畫/案) 之學生成果報告書

德國柏林應用科大交換生心得

獲獎生姓名：林彥吟

出國地點：德國柏林應用科大 HTW Berlin

出國期間：2014 年 9 月 11 日至 2015 年 3 月 2 日

報告日期：2015 年 3 月

交換生準備與面試

由校內的交換生甄選開始，就是一連串繁複的文件及準備工作。首先我甄選的學校以德國為主，語言條件是需具備一定的英文能力及德文能力或是學習德文的能力。這方面，我是以雅思的成績為主，加以和同學不斷模擬面試的英文對話。準備的方面包含：為何選擇德國、當交換生在德國的計畫為何、所有的交換學校最想交換那一間、語言學習計畫等等。在面試當天，我見大家都著極為正式的套裝應試，手上也不斷地拿著準備好的稿子練習，至今，我依然記得當天的氣氛，尤其甄選的時間正值期中考，不少同學一邊準備甄選的自傳、讀書計畫、中德文、中英文、中日版本的自傳一邊朗誦、一邊試圖讓自己不要太緊張。

交換生放榜與行前簽證準備

德國簽證的準備極為繁瑣，需要提早至少一個月前至德國在台協會網上預約 <http://www.taipei.diplo.de/>，同一間交換學校的學生還需同進同退。例如前往柏林應用科大的學生名額有兩名，這兩名同學需彼此先連絡、對照雙方的資料都正確之後，才能一起到德國在台協會辦理簽證，若是當中有一人不符合，就會被退件。所需的文件如下：

1. 親自簽名之有效護照正本
2. 兩份護照影本
3. 兩份以德文或英文書寫並由申請者親自簽名之長期簽證申請表。
4. 申請者親自簽名之簽證申請聲明書正本及影本一份
5. 3 張三個月內兩吋白底近照
6. 英文版最高學歷畢業證書正本一份以及影本兩份
(在學者請提供已就讀全部學期之英文成績單及在學證明正本一份以及影本兩份。)
7. 德國入學許可正本一份以及影本兩份
8. 若有德語上課證明，請提供正本一份以及影本兩份。
9. 德國停留期間之財力證明正本一份以及影本兩份。

財力證明建議愈接近辦簽證的日期愈好，因為往往過早準備，簽證官會質疑帳戶內的金額與財力證明是否相符。



買機票

在預約好簽證日期之後，緊接著就是要快速尋找便宜又方便的轉機方式。因為當時柏林應用科大給的就讀許可來得有點晚，出發前一個月完成了訂票的手續。當時我是透過旅行社以取得較便宜的票價。但台灣至柏林並無直飛的班機，所以票價自然會高出至法蘭克福等航線的價格。因未確定回程的日期，故先以買單程機票為主。若是其它至法蘭克福交換的同學，就有機會可用便宜的學生機票。其中金展旅行社 <http://www.goldtravel.com.tw/> 以銷售學生年票最為知名，未來的學弟妹可多加利用。



柏林科技應用大學 HTW Berlin

柏林工程和經濟應用技術大學是位於德國境內柏林州的一所側重於科技性行業的應用技術大學。該校成立於 1994 年，是德國東部地區一所規模較大的應用技術大

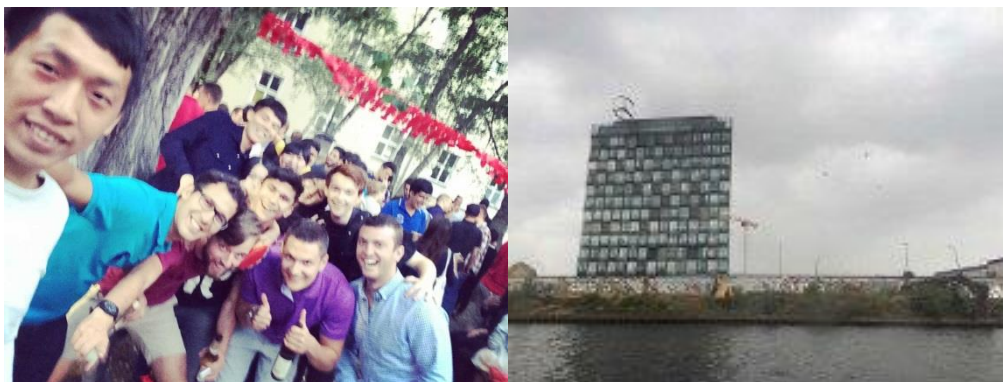
學。重要專業主要包括有：機械技術、資訊工程、經濟科學、文化教育、藝術設計等。與彰師大簽訂的合作專業為國際商業 (International Business)，該專業主要以英文授課，另外提供非德語系國家學生不同程度的德文課程，由 A1 至 C2 課程皆有開設，一週一次、一次 3 小時的課程，德語課程大多安排在下午的時間。



交換生 Welcome Week

在正式開學的前兩週，所有的交換生皆需入學，並參加由學校所提供的二週密集德課程。採每天上課，一次 3 小時的方式，該課程主要讓學生學會以基本的德語打招呼及購買日常用品、詢問時間、價格及天氣等。不同程度的學生，會依分班測驗的方式，進入不同的課程。一般歐洲國家的交換生，大多在中學時有學習德文，因為德文為歐洲的主要語言，在基礎班的學生多為來自亞洲及美洲國家的學生。這兩週也常常為交換生活動最多的兩週，其中有交換生宿舍的烤肉活動、遊柏林 Spree 河及 Welcome Party 等活動的進行。





柏林應用科大選課規定

該校的選課規定主要是以交換學校所簽訂的合約為主。有些歐洲學校的交換生可以在該校又修七門不同的課程，可獲得在自己國家的另一個學位。亞洲學校的國家大多無此規定，也許因為學分制度不同的因素，較難以換算。亞洲國家大多以指定的科目或是選課數量為主。該校的選課也是透過線上作業的方式，但該網站如果德國境內的指標一般，為單一德文的版本。柏林科大的國際處會安排時段指導所有的交換生在校內先作業一次，也會發給學生一份英文的導引，頗為貼心。一開始也許在德文不熟練的狀況下，操作上時有困難，但是居住一段時間後，會發現該系統設計完整，所有教授上課的時間、講義及改課時間皆可在網上即時查閱。另外若是系統上有所問題，國際處也會盡力協助學生，一般德國的學校單位沒有天天上班，大多一週兩次，有問題時，要把握國際處的上班時段。

德國開戶

德國出了機場及展場外的地方，一律以德文作業。若是有特定的需求，如用英文開戶，常常需至較市中心的銀行分行或是要特別預約時段，才有會英文的專員協助在德國開戶。一般需求護照上一定停留期間的簽證及類似台灣戶政事務所，所開的地址證明，才能至德國的銀行開戶。因為初到德國的我，並不會德語，以英文和銀行人員溝通的狀況下，他們對於我的簽證及一切文件，格外小心，中間因為簽證及語言的問題，我花費了快二個月才開好戶，如果有學伴或是德國的同學陪伴下，狀況應該會較為順利。我能開戶成功，也要非常感謝一位當地資深銀行行員的協助，讓當時已經現金快用盡的我和同行學妹成功開戶。建議可以多帶一、二個月的生活費現金，以因應不同的狀況。德國境內最為方便的銀行為 Sparkasse，如同台灣的 China Trust，到處皆有 ATM，提款、轉款非常方便。



德國保險

德國規定歐盟國家以外地區的學生，皆需投保德國公保。一個月費用本為 78 歐，但為了因應德國不斷老化的老年退休人口，在 2014 年的年底，全國學生的保費上調 3 歐，即為每月 81 歐。這也同時加諸在德國就讀的外國學生身上。德國的保險非常的方便，看醫生不需額外花費，若是有另外拿藥才需要，一般約 5 至 10 歐不等。柏林科大在一開始就為了所有非歐盟國家的學生安排好了保險公司，只需要帶需要的資料至學校，其它一切細節，保險公司會有會說英文的專員為你處理。他們也有駐進學校，有任何的問題皆可以在上班的時間詢問，或是寫 Email，一般處理

即有效率，當天或是隔天就有專員回覆。



德國交換生生活

交換生生活，人人在德國皆有不同的目標。有的學生以壯遊為目的，短短一個月遊過半個歐洲；有的學生以拿學分為目的，短短六個月拿了七、八門課的學分；有的學生以交朋友體驗國外生活為目，非常熱衷參與不同的活動；有的學生即為學習德語為目的，參加校內外各種德語的課程。也有的交換生之後，就留在德國攻讀碩士、另外學位的學士，應有盡有。其中，最為有意思即為和不同國家的學生，交流自己國家的文化和料理，常常大家會相約一起作飯，談談在德國的生活、學習及快樂或受挫的事。交換生的生活光彩下是伴隨著許多挫折，但這些挫折、不好的事常常會成為日後面對事情的養份。該圖為與比利時同學所做的傳統比利時沙拉，以馬鈴薯為主，加入蛋、青豆、煸炒過的培根，佐以高湯和檸檬汁的料理。我們台灣的同学則以具台灣風味的蕃茄炒蛋和酸辣湯回應。甜點為比利時同學所做的蛋糕。



當然，有時在國外難免會懷念台灣的美食，亞洲的同學常常會動手一起做亞洲的食

物，水餃是最受大家喜歡的美食，由捍餃子皮到內餡及調味，大家一起動手真是趣味無窮。下圖為亞洲同學的晚餐大會及比利時同學的料理交流日。



交換生宿舍及週圍環境

柏林應用科大的交換生宿舍位於東柏林 Biesdorf，是較偏遠郊區的地帶，要到任何的地方，至少都要花上 40 分鐘至 50 分鐘的交通時間。幸好德國提供學生

Semesterticket 學期票，讓學生搭柏林境內的交通工具皆為免費。唯一的好處即為費用低，一個月 245 歐的租金，包水、電、天然氣及暖氣、一人一間，在現今房租日漸高漲的德國來說，價格極為親民。唯一的缺點是隔音極差，因為東、西方文化的差異，西方國家的學生大多愛開 Party，有時不免會影響到其它學生的作息。該宿舍不是只有交換生，也有德國當地的學生以及留學生。因為位於郊區，該區的空氣品質極好，因為宿舍後方為警局，治安也好。下圖為學生宿舍外觀及週圍環境。



德國語言學習

做為翻譯所的學生，我一向對語言有著莫名的熱誠。從未學習過德文的我，一開始到德國的確是歷經不少的困難，幸運的我受到很多貴人的幫忙，讓我在德國學習德文的路上走得很順利。我有遇到極好的德文老師作為我的第一位德文老師，她是柏林應用科大的德文老師 Rosemarie Stephane。這位老師是德文老師也是位德俄翻譯的口譯員，本身對語言的掌握就極為精準。更幸運的是，她是用英文教授我德文的文法，這對一位從未學習過德文的學生來說，真是非常地幸運。同時老師也鼓勵我參加校外的語言課程，因為柏林科大的語言課是一週一次，這種頻率對於學習一種新的語言來說，力度並不夠。於是在柏林科大學習德文之外，我也報名了校外的語言學校，以每週 4 至 5 次的上課次數，一次 3 小時，來加強我的德文學習。在這半年之內，我由一個德文單字都不會的 A1 進步到可以用簡短片語及時態表達我的需求約 A2 及 B1 之間。真的是非常感謝老師對我的指導及鼓勵，當我為了德文發音挫折時，老師總會告訴我別灰心，因為中、德發音差異本來就過大，說不好是正常的。

感謝感恩

這半年的交換生生涯，我受到了很多老師及貴人的幫忙。首先，我要很感謝彰師大的老師及國際處提供了這個機會，在交換生的過程中提供了我在外地最大的協助。台灣公務人員的服務熱誠、專業、親切及效率，當我身在德國及返抵國門時，都深深地感受到。在德國一開始的困難，多半來自語言以及德國繁雜的行政官僚系統。然後彰師大的老師及國際處的師長，都會以極快的速度回應在外地的我們，讓我們備感窩心。再者，獎學金的申請也減少我的財務負擔，因為我是自己工作過後又回學校唸書，一切的學費及生活費完全是依靠先前工作所存下的積蓄，有了獎學金的幫忙，讓我在外地可有較多的選擇，包含到外去報名上語言課程。這是政府的一項美意也是極有遠見的政策，我真誠地希望這份禮物，可以在彰師大不斷地延續下去，也希望未來的學弟妹，可以勇於走出更不同的交換生生涯。